

## O s v ě d ě n í

ve smyslu ust. § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích zveřejněno od 18.11.2019 do 04.12.2019

schváleno usnesením Rady města Karviné č. 1064 ze dne 18.12.2019

Vyhotovil : Magistrát města Karviné, Odbor majetkový

datum : 19.12.2019 Podpis : ...

# Smlouva o výpůjčce prostor

Č. MMK/SML/1291/2019

## Článek 1

### Smluvní strany

**1.1. statutární město Karviná**  
adresa : Fryštátská 72/1, 733 24 Karviná-Fryštát  
zastoupeno: Ing. Janem Wolfem, primátorem města Karviné  
k podpisu smlouvy oprávněna na základě  
pověření ze dne 02.01.2019: Ing. Helena Bogoczová, MPA,  
vedoucí Odboru majetkového Magistrátu města Karviné  
Bankovní spojení: Komerční banka, a. s., pobočka Karviná  
Číslo účtu: 10006-18308791/0100  
IČ : 00297534  
DIČ: CZ00297534  
(dále jen „půjčitel“)

**1.2. Slezská diakonie**  
se sídlem : Na Nivách 7, 737 01 Český Těšín  
zastoupena statutárním orgánem: Ing. Bronislavem Kostkou, náměstkem ředitele  
IČ: 65468562  
DIČ: CZ65468562  
(dále jen "vypůjčitel")

( subjekty sub.1.1. a sub. 1.2. dále též označovány společně jako "strany této smlouvy "  
nebo "smluvní strany ")

se dohodly na této **Smlouvě o výpůjčce prostor** (dále jen „smlouva“) uzavřené podle ust. §  
2193 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník  
(dále jen „občanský zákoník“).

## Článek 2

### Předmět smlouvy a účel výpůjčky

**2.1.** Půjčitel je výlučným vlastníkem pozemků v kat. území Karviná-město, obec Karviná, parc.  
č. 1624/163 a par. č. 1624/164 jejichž součástí jsou budovy č. p. 2199/32 a č. p. 2200/30, které  
se nachází na ulici Stavbařů, Karviná-Mizerov, vše zapsáno u Katastrálního úřadu pro  
Moravskoslezský kraj, katastrální pracoviště Karviná, na listu vlastnictví číslo 10001.

**2.2.** Předmětem této smlouvy je výpůjčka prostor o celkové výměře 905,90 m<sup>2</sup> v budově č. p.

2199/32 a č. p. 2200/30, ulice Stavbařů, Karviná-Mizerov, specifikované v článku 2, bodě 2.1. této smlouvy (dále jen "předmět výpůjčky"). Podrobný popis předmětu výpůjčky je uveden na evidenčních listech, které jsou přílohou č. 1 této smlouvy a tvoří její nedílnou součást.

**2.3.** Půjčitel přenechává a vypůjčitel přebírá do bezplatného užívání předmět výpůjčky. Smluvní strany si nejsou vědomy vad, které by bránily řádnému užívání předmětu výpůjčky. O předání a převzetí předmětu výpůjčky bude sepsán protokol.

**2.4.** Účelem výpůjčky je využití předmětu výpůjčky k provozování ubytovacího zařízení - BETHEL.

**2.5.** Vypůjčitel je povinen, je-li to dle právních předpisů potřeba, požádat nejpozději do 10 dnů ode dne převzetí předmětu výpůjčky o změnu účelu užívání předmětu výpůjčky příslušný správní orgán. V případě, že výše uvedené vypůjčitel neučiní, je půjčitel oprávněn odstoupit od této smlouvy. Vypůjčitel je oprávněn užívat předmět výpůjčky v souladu s pravomocným rozhodnutím o změně účelu užívání.

**2.6.** Vypůjčitel je seznámen se stavem předmětu výpůjčky.

**2.7.** Předmět výpůjčky je ve stavu způsobilém ke smluvenému užívání.

### **Článek 3**

#### **Doba výpůjčky**

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou s účinností od 01.01.2020 do 31.12.2030.

### **Článek 4**

#### **Práva a povinnosti půjčitele**

**4.1.** Půjčitel má právo kontroly předmětu výpůjčky po předchozím upozornění vypůjčitele ústně, telefonicky nebo písemně den před zamýšlenou kontrolou, a to i bez uvedení účelu kontroly.

**4.2.** Půjčitel je oprávněn vstoupit do předmětu výpůjčky vždy bez doprovodu vypůjčitele nebo jím pověřené osoby, je-li nezbytné zabránit škodě nebo hrozí-li nebezpečí z prodlení. O tomto musí půjčitel vypůjčitele neprodleně uvědomit ihned po takovém vstupu do předmětu výpůjčky, jestliže nebylo možno vypůjčitele informovat předem.

**4.3.** Smluvní strany se dohodly, že půjčitel je oprávněn provést opravu nebo rekonstrukci budovy, která je předmětem výpůjčky. Vypůjčitel se zavazuje provádění oprav nebo rekonstrukce strpět částečnou či úplnou uzavírkou objektu nebo jeho části a umožnit tak půjčiteli v požadovaném termínu jejich realizaci.

### **Článek 5**

#### **Práva a povinnosti vypůjčitele**

**5.1.** Půjčitel se zavazuje poskytovat vypůjčiteli služby uvedené v evidenčních listech, které jsou přílohou č. 1 a nedílnou součástí této smlouvy, a vypůjčitel se zavazuje tyto služby půjčiteli

hradit. Služby poskytované s užíváním předmětu výpůjčky bude vypůjčitel hradit čtvrtletně, vždy do 15. dne prvního měsíce příslušného kalendářního čtvrtletí. Půjčitel skutečnou výši nákladů a záloh za jednotlivé služby vypůjčitel každoročně vyúčtuje do 4 měsíců po skončení účtovacího období, kterým je kalendářní rok.

Výše záloh za služby je uvedena v evidenčních listech.

Půjčitel si vyhrazuje právo v průběhu roku jednostranně upravit výši zálohy za služby v míře odpovídající změně ceny služby nebo z dalších oprávněných důvodů, zejména změny rozsahu nebo kvality služby, a to změnou údajů v evidenčním listu a jeho doručením vypůjčitel. Vypůjčitel se zavazuje tyto změněné zálohy půjčitelu platit.

**5.2.** Povinnost zaplatit je splněna dnem připsání příslušné částky na účet půjčitele.

**5.3.** Vypůjčitel přebírá předmět výpůjčky ve stavu, se kterým byl seznámen při podpisu této smlouvy a zavazuje se, že jej bude používat výhradně za účelem uvedeným v článku 2, bodě 2.4. této smlouvy. Vypůjčitel je povinen dodržovat všechny obecně závazné právní předpisy.

**5.4.** Vypůjčitel nese obvyklé náklady spojené s užíváním věci a v rámci toho zabezpečuje na své náklady také drobné opravy a běžnou údržbu předmětu výpůjčky. Smluvní strany se dohodly, že pojem drobných oprav a běžné údržby bude pro účely této smlouvy dle nařízení vlády č. 308/2015 Sb., kterým se provádí občanský zákoník, ve znění platném ke dni uzavření této smlouvy.

**5.5.** Změny v předmětu výpůjčky, včetně změn vnitřního vybavení, které patří půjčitelu, je vypůjčitel oprávněn provést pouze po předchozím písemném souhlasu půjčitele.

**5.6.** Vypůjčitel odpovídá za instalaci, provoz, kontroly, údržbu a opravy požárně bezpečnostních zařízení a hasicích přístrojů, provádění preventivních požárních prohlídek a školení zaměstnanců ve lhůtách stanovených platným právním předpisem a Požární poplachovou směrnicí. Vypůjčitel se zavazuje vést dokumentaci požární ochrany a do této dokumentace zapracovat požadavky, které vyplývají z dokumentace vypůjčeného objektu (př. požárně bezpečnostní řešení apod.) a současně je povinen vyhodnotit všechna kritéria vztahující se k provozované činnosti.

Vypůjčitel je povinen zajišťovat dodržování bezpečnosti a provozní spolehlivosti instalovaného elektrického zařízení dle ČSN po celou dobu trvání smlouvy o výpůjčce a je za plnění výše uvedených závazků odpovědný.

**5.7.** Vypůjčitel odpovídá za dodržování předpisů požární ochrany dle zákona o požární ochraně a ostatních právních předpisů.

Vypůjčitel je povinen zajišťovat na své náklady pravidelné revize elektrospotřebičů. Kopie o provedených revizích předá vypůjčitel neprodleně půjčitelu.

**5.8.** Vypůjčitel je oprávněn umístit na své náklady na fasádě domu, v němž se nachází předmět výpůjčky, štíty, návěstní či jiná podobná znamení, pouze po předchozím souhlasu půjčitele. Pokud k tomuto umístění je potřebný souhlas správních orgánů, je povinen si jej vypůjčitel vyžádat.

**5.9.** Nedohodnou-li se strany této smlouvy jinak, je vypůjčitel povinen při skončení výpůjčky předmět výpůjčky předat půjčiteli vyklizený a ve stavu, v jakém jej převzal k užívání s přihlédnutím k obvyklému opotřebení, včetně dodatečných změn, které provedl se souhlasem půjčitele, a to v den skončení výpůjčky.

Předmět výpůjčky od vypůjčitele převezme půjčitel nebo jím pověřená osoba a sepíše o tom „Protokol o převzetí nebytového prostoru“. V případě zjištění škod tyto budou sepsány v „Protokole o převzetí nebytového prostoru v oddíle ZÁVADY“. Vypůjčitel se současně zavazuje, že tyto náklady uhradí v plné výši na základě faktury vystavené půjčitelem a to nejpozději ke dni splatnosti uvedenému na faktuře.

**5.10.** Vypůjčitel prohlašuje, že je k výkonu sociální služby (azylový dům) registrační číslo 2962056 pověřen na základě Smlouvy o závazku veřejné služby a vyrovnávací platbě za jeho výkon, ev. č. 02883/2015/SOC/7, ve znění pozdějších dodatků (dále jen „Smlouva o závazku veřejné služby“), uzavřené s Moravskoslezským krajem dne 3. 11. 2015 dle Rozhodnutí Komise č. 2012/21/EU ze dne 20. prosince 2011 o použití čl. 106 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie na státní podporu ve formě vyrovnávací platby za závazek veřejné služby udělené určitým podnikům pověřeným poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu (dále jen „Rozhodnutí Komise“).

Vypůjčitel bere na vědomí, že poskytnutí výpůjčky prostor dle této smlouvy je veřejnou podporou dle Rozhodnutí Komise a výše této veřejné podpory bude zohledněna při posuzování vyrovnávací platby za příslušný kalendářní rok. Výše veřejné podpory činí 356 018,70 Kč.

## **Článek 6** **Skončení výpůjčky**

**6.1.** Tato smlouva může být ukončena písemnou dohodou smluvních stran. Tuto smlouvu lze vypovědět bez uvedení důvodů, a to v 6 měsíční výpovědní době, která počne běžet doručením výpovědi druhé smluvní straně v souladu s občanským zákoníkem.

## **Článek 7** **Závěrečná ustanovení**

**7.1.** Ostatní práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy, pokud nejsou upraveny přímo v této smlouvě, se řídí obecně závaznými právními předpisy, zejména občanským zákoníkem v platném znění.

**7.2.** Smluvní strany se dohodly, že veškeré písemnosti související s touto smlouvou jim budou doručovány na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, nesdělí-li jedna smluvní strana druhé smluvní straně písemně jinou adresu pro doručování písemností. Smluvní strany se dále dohodly, že pokud vypůjčitel zmaří doručení písemností zasílaných mu půjčitelem tím, že půjčiteli neoznámí změnu adresy pro doručování písemností, tyto písemnosti se budou považovat za doručené třetím pracovním dnem po odeslání.

**7.3.** Tato smlouva může být měněna bez uzavření dodatku vyhotovením nového evidenčního listu a jeho doručením vypůjčiteli dle článku 5 odst. 5.1. v souvislosti se změnou výše záloh za služby. Jakékoli jiné změny nebo doplnění této smlouvy je možno učinit pouze formou písemných dodatků, které budou za dodatek výslovně označeny, vzestupně číslovány a

podepsány oběma smluvními stranami.

7.4. Tato smlouva je vypracována ve dvou vyhotoveních, každý s platností originálu, z nichž jedno vyhotovení obdrží vypůjčitel a jedno vyhotovení obdrží půjčitel.

7.5. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran, přičemž rozhodné je datum pozdějšího podpisu a účinnosti dnem 01.01.2020.

7.6. Statutární město Karviná je povinným subjektem dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění. Smluvní strany se dohodly, že povinnosti dle tohoto zákona v souvislosti s uveřejněním smlouvy zajistí statutární město Karviná.

7.7. Smluvní strany souhlasí s uveřejněním v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění.

7.8. Smluvní strany souhlasí s tím, že v registru smluv bude zveřejněn celý rozsah smlouvy, a to na dobu neurčitou.

7.9. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu přečetly, že je projevem jejich pravé a svobodné vůle, a že nebyla podepsána v tísní, ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz souhlasu s jejím obsahem připojují své podpisy.

Příloha : č. 1. 2x evidenční listy

V Karviné dne 19.12.2019

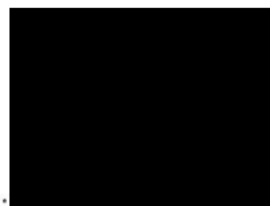
V Karviné dne: 20.12.2019

Půjčitel:



.....  
Ing. Helena Bogáčová, MPA  
vedoucí odboru majetkového

Vypůjčitel:



.....  
Ing. Bronislav Kostka  
náměstek ředitele

**elezská diakonie**  
Na Nivách 7  
737 01 Český Těšín  
IČ: 000 000 000  
TEL: 000 000 000

## EVIDENČNÍ LIST

### Uživatel

Slezská diakonie  
Na Nivách 7  
737 01 Český Těšín

IČ: 65468562  
DIČ: CZ65468562  
Účet: 23035791/0100  
Variabilní symbol: 7027014308

Nájemní poměr od: 1.7.2002

Perioda předpisu: čtvrtletní

**Nájem za rok:**

Předmět pronájmu: ubytovna BETHEL

### Nebytový prostor

Obec: Karviná  
Část: Mizerov Č. pop.: 2199  
Ulice: Stavbařů Č. or.: 32  
Číslo: 502 Podlaží: 5

### Místnosti

Název místnosti	Plocha			Koefficient	
	Pro nájem	Pro TUV	Pro otop	TUV	Otop
1 kulturní místnost	33,40	16,70	33,40	0,50	1,00
2 prádelna	11,00	11,00	11,00	1,00	1,00
3 sklad	48,90	24,45	48,90	0,50	1,00
4 šatna	20,20	10,10	20,20	0,50	1,00
5 ubytovna	396,20	396,20	396,20	1,00	1,00
	509,70	458,45	509,70		

### Čtvrtletní předpis nájmu a záloh na služby

Služba	Částka	Specifikace předpisu
topení	46 000,00	zálohy za služby
teplá voda	43 000,00	zálohy za služby
<b>nájemné a vybavení</b>	<b>0,00 Kč</b>	<b>zálohy za služby</b>
<b>fond oprav</b>	<b>0,00 Kč</b>	<b>ostatní</b>
<b>Čtvrtletní předpis nájmu a záloh na služby platné ode dne 1.1.2020</b>		<b>89 000,00 Kč</b>

Příloha č. 1

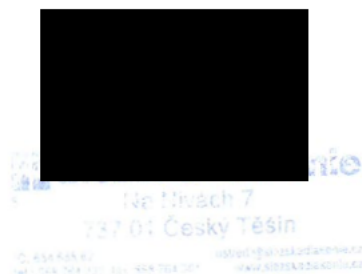
Vyřizuje: Górecká Rad  
Telefon: +420 596 387

V Karviné dne 18.12.2019

.....  
podpis

.....  
datum

Statutární město Karviná  
Fryštátská 72/1  
733 24 Karviná-Fryštát



## EVIDENČNÍ LIST

### Uživatel

Slezská diakonie  
Na Nivách 7  
737 01 Český Těšín

IČ: 65468562  
DIČ: CZ65468562  
Účet: 23035791/0100  
Variabilní symbol: 7027014307

Nájemní poměr od: 1.7.2002

Perioda předpisu: čtvrtletní

**Nájem za rok:**

Předmět pronájmu: ubytovna BETHEL

### Nebytový prostor

Obec: Karviná  
Část: Mizerov  
Ulice: Stavbařů  
Číslo: 501

Č. pop.: 2200  
Č. or.: 30  
Podlaží: 5

### Místnosti

Název místnosti	Pro nájem	Plocha		Koeficient	
		Pro TUV	Pro otop	TUV	Otop
1 ubytovna	396,20	396,20	396,20	1,00	1,00
	396,20	396,20	396,20		

### Čtvrtletní předpis nájmu a záloh na služby

Služba	Částka	Specifikace předpisu
topení	36 000,00	zálohy za služby
teplá voda	42 000,00	zálohy za služby
<b>nájemné a vybavení</b>	<b>0,00 Kč</b>	<b>zálohy za služby</b>
<b>fond oprav</b>	<b>0,00 Kč</b>	<b>ostatní</b>
<b>Čtvrtletní předpis nájmu a záloh na služby platné ode dne 1.1.2020</b>		<b>78 000,00 Kč</b>

Příloha č. 1

Vyřizuje: Górecká Radmila  
Telefon: +420 596 387 323

V Karviné dne 18.12.2019

.....  
příloha

.....  
datum

Statutární město Karviná  
Fryštátská 72/1  
733 24 Karviná-Fryštát

 Slezská diakonie

Na Nivách 7  
737 01 Český Těšín

IČ: 654 685 62      e-mail: @slezskadiakonie.cz  
tel: 230 354 232, fax: 555 394 351      www.slezskadiakonie.cz